

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy pójde do ojca mego i powiem mu ojcze zgrzeszyłem przeciw niebu i wobec ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wstanę i pójde do mego ojca* i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem** przeciw niebu oraz względem ciebie, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wstawszy wyruszę do ojca mego i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciw niebu i wobec ciebie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wstawszy pójde do ojca mego i powiem mu ojcze zgrzeszyłem przeciw niebu i wobec ciebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wracam do ojca. Powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem względem Boga oraz względem ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstanę więc i pójde do mego ojca, i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciwko niebu i względem ciebie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstawszy tedy, pójde do ojca mego i rzekę mu: Ojcze! zgrzeszyłem przeciwko niebu i przed tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstanę i pójde do ojca mego, i rzekę mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciw niebu i przed tobą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabiorę się i pójde do mego ojca, i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciw Niebu i względem ciebie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstanę i pójde do ojca mego i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciwko niebu i przeciwko tobie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstanę i udam się do mego ojca, i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciw niebu i względem ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstanę i pójde do mego ojca i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciwko niebu i względem ciebie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zabiorę się i pójde do swojego ojca. Powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciw niebu i względem ciebie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zabieram się stąd, wracam do ojca i przyznam się: Ojcze, zawiniłem wobec Boga i wobec ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pójde zaraz do mego ojca i powiem mu: Ojcze, zgrzeszyłem przeciwko niebu i przeciw tobie

¹⁾ <x>30 26:40</x>; <x>110 8:47-48</x>; <x>300 31:18-19</x>; <x>350 14:1-3</x>

²⁾ <x>230 51:6</x>; <x>300 3:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Устану, піду до свого батька і скажу йому: Батьку, я прогрішився перед небом і перед тобою,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stawiwszy się w górę wyprawię się istotnie do ojca mego i powiem szczegółowo mu: Ojcze, chybiłem celu do wiadomego nieba i w wejrzeniu twoim,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstanę, wyruszę do mego ojca i mu powiem: Ojcze, zawiniłem względem Nieba i wobec ciebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wstanę i pójdę do mojego ojca, i powiem mu: 'Ojcze, zgrzeszyłem przeciwko Niebu i przeciwko tobie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstanę i powędruję do mego ojca, i powiem mu: "Ojcze, zgrzeszyłem przeciw niebu i przeciw tobie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wrócę do domu i powiem: ,Ojcze, zgrzeszyłem wobec Boga i wobec ciebie.